





МАЙКЛ СУЭНВИК

Полёт  
феникса



**fanzon**

Москва

2016

УДК 821.111-312.9(73)  
ББК 84(7Сое)-44  
С 89

Michael Swanwick

CHASING THE PHOENIX

Copyright © 2015 by Michael Swanwick

Разработка серии *В. Полохуева, А. Саукова*

Иллюстрации на обложке и форзаце *В. Полохуева*

С 89

**Суэнвик, Майкл.**

Полет феникса / Майкл Суэнвик ; [пер. с англ. М.В. Манелис]. — Москва : Издательство «Э», 2016. — 480 с. — (Большая фантастика).

ISBN 978-5-699-90879-0

Далекое будущее. Страна, что некогда носила гордое имя Китай, ныне — лишь множество враждующих меж собой царств. После всемирной катастрофы утрачены не только знания и достижения, но и сами названия городов и провинций.

Именно сюда в одеянии монгольского шамана и прибывает песьеголовый Довесок с трупом своего друга Обри Даргера, потому что только Непогрешимый Целитель способен вернуть жизнь в хладное тело. И эта рискованная операция проходит успешно. Воскресшего Даргера и его бессмертного компаньона Довеска ожидают смертельно опасные приключения, ведь Восток, как его ни назови, — дело тонкое.

Рассказ о похождениях Даргера и Довеска — своеобразный поклон пятикратного обладателя премии «Хьюго» Фрицу Лейберу и его культовому циклу «Фафхрд и Серый Мышелов».

Впервые на русском языке!

УДК 821.111-312.9(73)  
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-699-90879-0

© М. Манелис, перевод на русский язык, 2016  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Э», 2016

## Глава 1

Год третий, лето, месяц первый, монарший год. Тайный Царь убил своих братьев, дабы не осталось иных претендентов на трон, и продолжал подготовку к войне. В том же месяце в Благодатном Царстве появился незнакомец, каких в этих землях прежде не видывали.

*Хроники зимы и лета*

Довесок пришел с севера в одеянии монгольского шамана, усеянном разноцветными ленточками и чеканными медными дисками. В поводу он вел яка, украшенного красными кисточками и крошечными серебряными колокольчиками. Як вез тряпичный сверток, прочно перетянутый веревками.

В свертке был труп друга Довеска, Обри Дартгера.

Земли, через которые проходил Довесок, божественное пророчество осенило плодородной почвой и непересыхающими водоемами. На весь Китай этот край славился покоем и изобилием. Поля рапса, чая и сахарного тростника чередовались с рощами тутовника, тунга и камфорного лавра, не говоря уж о таких пережитках времен Утопии, как кол-

## ..... МАЙКП СҮЭНВИК .....

басные тыквы, самосброживаемые плоды личи и нейропрограммирующие клубни, из которых гнали разнообразные обучающие ликеры.

Неудивительно, что эта процветающая страна звалась Благодатным Царством.

Впрочем, в ходе путешествия американский искатель приключений не мог не заметить и ряда особенностей. По полям то и дело целенаправленно мчались куда-то отряды солдат. По дорогам тянулись караваны фургонов с порохом, зерном, солью, тюками с униформой, ящиками с мечами и винтовками. В сторону столицы перегонялись огромные табуны лошадей и стада свиней и коров. Безусловно, велась подготовка к войне, и потому, когда Довесок прибыл в город под названием Парча, его, вопреки обыкновению, одолевали самые дурные предчувствия.

Городские ворота приближались. Довесок, уdstоверившись, что его хвост благополучно скрыт под одеждой, обмотал голову платком и надвинул широкополую соломенную шляпу так, чтобы, когда он смотрел в землю, не было видно лица. Лапы спрятались под длинными рукавами шаманского наряда.

Возле ворот торчали трое стражников, без особого энтузиазма поглядывая на нескончаемый поток селян, монахов, купцов и прочих путников, входящих и выходящих из города. Завидев Довеска, они подобрались — при появлении столь красочного персонажа их скука мгновенно развеялась.

..... ПОЛЕТ ФЕНИКСА .....

— Стой! — крикнул капитан. — Перечисли, кто ты такой, откуда родом и на каких ничтожных и незаконных основаниях пытаешься попасть в город.

Двое младших стражников приняли угрожающие позы. Поскольку все они стояли прямо перед воротами, загораживая проход, начала собираться толпа.

— Имя мое значения не имеет, — мягко отозвался Довесок. Зажав трость под мышкой, он повернулся к яку и принял развязывать сверток. — А родом я из земель, где нет ни болезней, ни страданий. Наши дети не стареют, а цветы не вянут. У нас никто не пьет алкоголь, ибо не найти воды чище, чем та, что стекает с гор Жизни и утоляет все нужды, от голода до зова страстей. Только одного недостает той божественной воде, и именно поэтому я пожаловал в Парчу в поисках Непогрешимого Целителя. — Он откинулся покрывала, выставив на всеобщее обозрение землисто-серое лицо друга. — Она не может воскрешать мертвых.

По толпе пробежал вздох ужаса.

— Взять его! — завопил капитан стражи. — Он грабитель могил, если не хуже!

Двое стражников попытались схватить Довеска, но тот бросился на них с тростью: одного ударили концом по лбу, другому хорошенъко заехал серебряным навершием в живот. Оба стражника рухнули как подкошенные, один без сознания, другой — корчась и жалобно постанывая.

Капитан стражи непроизвольно сделал шаг назад.

..... МАЙКП СҮЭНВИК .....

Довесок заговорил, медленно и звучно:

— Это ли знаменитое гостеприимство Парчи? Я прибыл сюда издалека. Путь мой начался в Прекрасной Стране. Я пересек Атлантический океан и оказался в Земле Героев. Извилистые дороги вели меня через Москву, что в Скудной Стране, через Сибирь в Монголию, а оттуда на юг, в Почтенную Землю и Царство Синего Моря. Где бы ни ступала моя нога, везде ваш город славили за теплоту и гостеприимство. Услышав это, я подумал, что должен наградить вас за добродетель. Что мне дать вашему городу? Быть может, он нуждается в новой реке? Быть может, мне вывести на поверхность богатые серебряные жилы? Однако, прибыв на место, я обнаружил, что народ здесь высокомерный и грубый. Не наказать ли мне вас ураганом, или землетрясением, или чумой?

— Да ты кто вообще, чтобы говорить такие странности и бросаться такими нелепыми угрозами? — ощетинился капитан.

Впрочем, наседал он на Довеска с явной неохотой. Тот прервал его величественным жестом.

— Не спрашивай, кто я такой! Лучше спроси, что я такое!

Сбросив шляпу и платок, он оскалился и зарычал. Перед толпой предстало жуткое существо с головой пса и телом человека. В тот же миг он выхватил из трости клинок, но зевакам, чье внимание было приковано к его лицу, показалось, что тот материализовался в лапе из воздуха.